



# UNIA EUROPEJSKA

PARLAMENT EUROPEJSKI

RADA

Bruksela, 2 września 2008 r.  
(OR. fr)

2006/0159 (COD)

PE-CONS 3628/08

**CODIF 55**  
**STATIS 61**  
**CODEC 522**

## AKTY PRAWODAWCZE I INNE INSTRUMENTY

Dotyczy: ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY  
(WE, Euratom) w sprawie przekazywania do Urzędu Statystycznego  
Wspólnot Europejskich danych statystycznych objętych zasadą poufności  
(wersja ujednolicona)

**ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO**

**I RADY (WE, Euratom) nr .../2008**

**z dnia**

**w sprawie przekazywania do Urzędu Statystycznego Wspólnot Europejskich  
danych statystycznych objętych zasadą poufności  
(wersja ujednolicona)**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

PARLAMENT EUROPEJSKI I RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 285,

uwzględniając Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, w szczególności jego art. 187,

uwzględniając wniosek Komisji,

stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w art. 251 Traktatu<sup>1</sup>,

---

<sup>1</sup> Opinia Parlamentu Europejskiego z dnia 14 grudnia 2006 r. (Dz.U. C 317 E z 23.12.2006, s. 600) i decyzja Rady z dnia ...

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie Rady (Euratom, EWG) nr 1588/90 z dnia 11 czerwca 1990 r. w sprawie przekazywania do Urzędu Statystycznego Wspólnot Europejskich danych statystycznych objętych zasadą poufności<sup>1</sup> zostało kilkakrotnie znacząco zmienione<sup>2</sup>. Dla zapewnienia jasności i zrozumiałości powinna zostać sporządzona jego wersja ujednolicona.
- (2) Dla wykonania obowiązków powierzonych przez traktaty, Komisja musi posiadać pełne i rzetelne informacje. Mając na uwadze skuteczne zarządzanie Urząd Statystyczny Wspólnot Europejskich, dalej zwany „Eurostatem”, powinien uzyskiwać wszystkie krajowe informacje statystyczne, konieczne dla opracowania statystyki Wspólnoty i przeprowadzenia koniecznych analiz.
- (3) Art. 10 Traktatu WE oraz art. 192 Traktatu Euratom, nakładają na państwa członkowskie obowiązek ułatwiania osiągnięcia zadań Wspólnoty. Zobowiązanie to obejmuje zapewnienie wszystkich wymaganych informacji. Ponadto brak poufnych danych statystycznych oznacza dla Eurostatu poważną stratę informacji na poziomie wspólnotowym i utrudnia opracowanie statystyk i przeprowadzenie analiz dotyczących Wspólnoty.

---

<sup>1</sup> Dz.U. L 151 z 15.6.1990, s. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1882/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U L 284 z 31.10.2003, s. 1).

<sup>2</sup> Zob. załącznik I.

- (4) Państwa członkowskie nie mają już powodów do powoływania się na przepisy dotyczące poufności informacji statystycznych, ponieważ Eurostat zapewnia takie same gwarancje poufności jak krajowe instytuty statystyczne. Gwarancje te są już w pewnym stopniu zawarte w traktatach wspólnotowych, zwłaszcza w art. 287 Traktatu WE i art. 194 ust. 1 Traktatu Euratom, a także w art. 17 rozporządzenia Rady (EWG, Euratom, EWWiS) nr 259/68 z dnia 29 lutego 1968 r. ustanawiającego regulamin pracowniczy urzędników Wspólnot Europejskich i warunki zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich<sup>1</sup> i mogą być wzmocnione odpowiednimi środkami podjętymi na mocy niniejszego rozporządzenia.
- (5) Każde pogwałcenie poufności informacji statystycznych chronionej przez niniejsze rozporządzenie powinno być odpowiednio potraktowane bez względu na to, kto się go dopuścił.
- (6) Każde naruszenie zasad wiążących urzędników i innych pracowników Eurostatu, popełnione umyślnie lub spowodowane zaniechaniem, podlega sankcjom dyscyplinarnym oraz, w stosownym przypadku, karom przewidzianym przez prawo za pogwałcenie tajemnicy zawodowej, zgodnie z powiązаныmi postanowieniami art. 12 i 18 Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich.

---

<sup>1</sup> Dz.U. L 56 z 4.3.1968, s. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 1558/2007 (Dz.U. L 340 z 22.12.2007, s. 1).

- (7) Niniejsze rozporządzenie stosuje się jedynie do przekazywania do Eurostatu tych danych statystycznych, które w zakresie kompetencji krajowych instytutów statystycznych są objęte poufnością informacji statystycznych, i nie narusza szczególnych przepisów krajowych lub wspólnotowych odnoszących się do przekazywania informacji innego rodzaju do Komisji.
- (8) Rozporządzenie przyjmuje się bez uszczerbku dla art. 296 ust. 1 lit. a) Traktatu WE, na mocy którego żadne państwo członkowskie nie ma obowiązku udzielania informacji, których ujawnienie uznaje za sprzeczne z podstawowymi interesami jego bezpieczeństwa.
- (9) Wprowadzenie w życie przepisów zawartych w niniejszym rozporządzeniu, a w szczególności odnoszących się do zapewnienia ochrony poufnych informacji statystycznych przekazywanych do Eurostatu wymaga zasobów ludzkich, technicznych i finansowych.
- (10) Środki niezbędne do wykonania niniejszego rozporządzenia należy przyjąć zgodnie z decyzją Rady 1999/468/WE z dnia 28 czerwca 1999 r. ustanawiającą warunki wykonywania uprawnień wykonawczych przyznanych Komisji<sup>1</sup>,

PRZYJMUJĄ NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

---

<sup>1</sup> Dz.U. L 184 z 17.7.1999, s. 23. Decyzja zmieniona decyzją 2006/512/WE (Dz.U. L 200 z 22.7.2006, s. 11).

## *Artykuł 1*

1. Celem niniejszego rozporządzenia jest:
  - a) upoważnienie organów krajowych do przekazywania poufnych informacji statystycznych do Urzędu Statystycznego Wspólnot Europejskich (dalej zwanego „Eurostatem”);
  - b) zagwarantowanie podjęcia przez Komisję wszelkich środków koniecznych do zapewnienia poufności przekazywanych informacji.
2. Niniejsze rozporządzenie stosuje się tylko do poufności informacji statystycznych. Nie narusza ono szczególnych przepisów wspólnotowych lub krajowych zabezpieczających poufność innego rodzaju, niż poufność informacji statystycznych.

## Artykuł 2

Do celów niniejszego rozporządzenia, poniższe pojęcia definiuje się następująco:

- a) poufne dane statystyczne: dane zdefiniowane w art. 13 rozporządzenia Rady (WE) nr 322/97 z dnia 17 lutego 1997 r. w sprawie statystyk Wspólnoty<sup>1</sup>;
- b) organy krajowe: krajowe instytuty statystyczne oraz inne podmioty krajowe odpowiedzialne za zbieranie i wykorzystanie statystyk dla Wspólnot;
- c) informacje o życiu prywatnym osób fizycznych: informacje o życiu prywatnym i rodzinnym osób fizycznych, określone przez ustawodawstwo krajowe lub praktykę różnych państw członkowskich;
- d) wykorzystanie do celów statystycznych: wykorzystanie wyłącznie do zestawiania tabel statystycznych lub analiz ekonomicznych; nie można takich informacji wykorzystać do celów administracyjnych, prawnych lub podatkowych lub kontroli badanych jednostek;
- e) jednostka statystyczna: podstawowa jednostka, do której odnoszą się dane statystyczne przekazywane do Eurostatu;
- f) bezpośrednia identyfikacja: identyfikacja jednostki statystycznej według jej nazwy lub adresu, lub według oficjalnie przydzielonego i opublikowanego numeru identyfikacyjnego;
- g) pośrednia identyfikacja: możliwość wydedukowania tożsamości jednostki statystycznej w inny sposób niż na podstawie informacji określonych w lit. f);
- h) urzędnicy Eurostatu: urzędnicy Wspólnot, w rozumieniu art. 1 regulaminu pracowniczego urzędników Wspólnot Europejskich, pracujący w Eurostacie;

---

<sup>1</sup> Dz.U. L 52 z 22.2.1997, s. 1. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1882/2003.

- i) inny personel Eurostatu: pracownicy Wspólnot, w rozumieniu art. 2 i 5 warunków zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich, pracujący w Eurostacie;
- j) rozpowszechnianie: dostarczanie informacji w dowolnej formie: publikacji, dostępu do baz danych, mikrofilm, telefonicznie itp.

### *Artykuł 3*

1. Organy krajowe są upoważnione do przekazywania poufnych informacji statystycznych do Eurostatu.
2. Przepisy krajowe dotyczące poufności informacji statystycznych nie mogą być powoływane w celu zapobieżenia przekazywaniu poufnych danych statystycznych do Eurostatu, gdy do przekazywania takich danych ma zastosowanie akt prawny Wspólnoty dotyczący statystyk Wspólnoty.
3. Przekazywanie poufnych danych statystycznych do Eurostatu w rozumieniu ust. 2 przeprowadzane jest w taki sposób, aby jednostki statystycznie nie mogły zostać bezpośrednio zidentyfikowane. Nie wyklucza to dopuszczalności dalej idących przepisów dotyczących przekazywania, zgodnie z ustawodawstwem państw członkowskich.
4. Organy krajowe nie mają obowiązku przekazywania do Eurostatu informacji o życiu osobistym osób fizycznych, jeśli przekazywane informacje mogłyby umożliwić identyfikację tych osób bezpośrednio lub pośrednio.

#### *Artykuł 4*

1. Komisja podejmuje wszelkie konieczne środki wykonawcze, administracyjne, techniczne i organizacyjne dla zapewnienia poufności informacji statystycznych przekazywanych do Eurostatu przez właściwe organy państw członkowskich zgodnie z art. 3.
2. Komisja ustanawia procedury przekazywania poufnych danych statystycznych do Eurostatu oraz zasady ochrony takich danych zgodnie z procedurą określoną w art. 7 ust. 2.

#### *Artykuł 5*

1. Komisja wyda odpowiednie instrukcje dyrektorowi generalnemu Eurostatu w celu zapewnienia ochrony danych przekazywanych do Eurostatu przez krajowe organy państw członkowskich. Po konsultacji z Komitetem określonym w art. 7 ust. 1, Komisja ustala zasady wewnętrznej organizacji Eurostatu dla zapewnienia takiej ochrony.
2. Poufne dane statystyczne przekazywane do Eurostatu są dostępne tylko dla urzędników Eurostatu i mogą być przez nich użyte wyłącznie do celów statystycznych.

3. Jednakże Komisja może przyznać dostęp do poufnych danych statystycznych innym pracownikom Eurostatu oraz osobom fizycznym pracującym w pomieszczeniach Eurostatu na podstawie umowy, w szczególnych przypadkach i wyłącznie do celów statystycznych. Procedury takiego dostępu ustala Komisja zgodnie z procedurą określoną w art. 7 ust. 2.
4. Poufne dane statystyczne będące w posiadaniu Eurostatu mogą być ujawniane jedynie w połączeniu z innymi informacjami w formie zapewniającej, że jednostki statystyczne nie zostaną zidentyfikowane bezpośrednio bądź pośrednio.
5. Urzędnicy i inni pracownicy Eurostatu oraz osoby fizyczne pracujące w pomieszczeniach Eurostatu na podstawie umowy nie mogą wykorzystywać lub udostępniać tych danych do celów innych niż ustanowione w niniejszym rozporządzeniu. Zakaz ten obowiązuje pracowników również po przeniesieniu, zakończeniu służby lub przejściu na emeryturę.
6. Środki ochrony określone w ust. 1-5 stosuje się do:
  - a) wszelkich poufnych danych statystycznych, których przekazywanie do Eurostatu objęte jest aktem prawnym Wspólnoty dotyczącym statystyki Wspólnoty;
  - b) wszelkich poufnych danych statystycznych przekazanych dobrowolnie do Eurostatu przez państwa członkowskie.

### *Artykuł 6*

Państwa członkowskie podejmują, przed dniem 1 stycznia 1992, właściwe środki dla ograniczenia pogwałceń obowiązku utrzymania tajemnicy poufnych danych statystycznych przekazanych zgodnie z art. 3. Środki te dotyczą co najmniej pogwałceń popełnionych na terytorium danego państwa członkowskiego przez urzędników lub innych pracowników Eurostatu lub też przez inne osoby fizyczne pracujące w pomieszczeniach Eurostatu na podstawie umowy.

Państwa członkowskie niezwłocznie powiadamiają Komisję o podjętych środkach. Komisja przekazuje te informacje innym państwom członkowskim.

### *Artykuł 7*

1. Komisję wspomaga Komitet ds. Poufnych Informacji Statystycznych, zwany dalej „Komitetem”.
2. W przypadku odesłania do niniejszego ustępu, zastosowanie mają art. 4 i 7 decyzji 1999/468/WE z uwzględnieniem jej art. 8.

Okres ustanowiony w art. 4 ust. 3 decyzji 1999/468/WE ustala się na trzy miesiące.

### *Artykuł 8*

Komitet bada kwestie odnoszące się do wykonania niniejszego rozporządzenia podniesione przez swojego przewodniczącego, z własnej inicjatywy lub na wniosek przedstawiciela państwa członkowskiego.

### *Artykuł 9*

Rozporządzenie (Euratom, EWG) nr 1588/90 zmienione rozporządzeniami określonymi w załączniku I zostaje uchylone.

Odesłania do uchylonego rozporządzenia traktuje się jako odesłania do niniejszego rozporządzenia, zgodnie z tabelą korelacji w załączniku II.

### *Artykuł 10*

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w

*W imieniu Parlamentu Europejskiego*  
*Przewodniczący*

*W imieniu Rady*  
*Przewodniczący*

## ZAŁĄCZNIK I

### **Uchylone rozporządzenie i jego kolejne zmiany**

Rozporządzenie Rady (Euratom, EWG) nr 1588/90  
(Dz.U. L 151 z 15.6.1990, s. 1)

Rozporządzenie Rady (WE) nr 322/97  
(Dz.U. L 52 z 22.2.1997, s. 1)

Wyłącznie art. 21 ust. 2

Rozporządzenie (WE) nr 1882/2003 Parlamentu  
Europejskiego i Rady  
(Dz.U. L 284 z 31.10.2003, s. 1)

Wyłącznie załącznik II pkt 4

## ZAŁĄCZNIK II

### TABELA KORELACJI

Rozporządzenie (Euratom, EWG) nr 1588/90	Niniejsze rozporządzenie
art. 1 ust. 1 tiret pierwsze i drugie	art. 1 ust. 1 lit. a) i b)
art. 1 ust. 2	art. 1 ust. 2
art. 2 punkty 1)-10)	art. 2 lit. a)-j)
art. 3 ust. 1	art. 3 ust. 1
art. 3 ust. 2	art. 3 ust. 2
art. 3 ust. 3 akapit pierwszy	_____
art. 3 ust. 3 akapit drugi	art. 3 ust. 3
art. 3 ust. 4	art. 3 ust. 4
art. 4 ust. 1	art. 4 ust. 1
art. 4 ust. 2	art. 5 ust. 6
art. 4 ust. 3	art. 4 ust. 2
art. 5 ust. 1-5	art. 5 ust. 1-5
art. 6	art. 6, 7 i 8
art. 7 ust. 1 i 2	art. 7 ust. 1 i 2
art. 7 ust. 3	_____
art. 8	art. 8
_____	art. 9
art. 9	art. 10
_____	załącznik I
_____	załącznik II